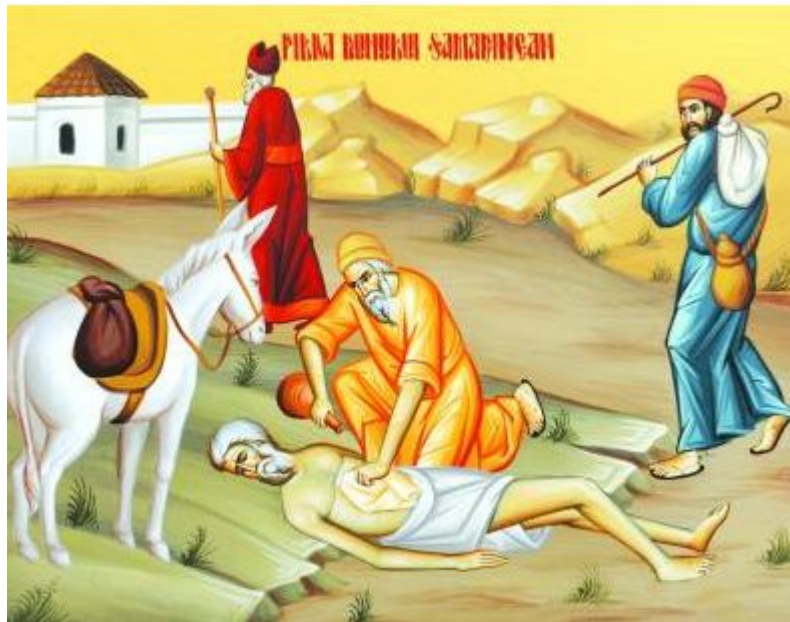


†) Duminica a 25-a după Rusalii
(Pilda samarineanului milostiv)



**25ème Dimanche après la Pentecôte
(Parabole du bon Samaritain)**

Ev. Luca 10, 25-37

În vremea aceea a venit la Iisus un învățător de lege, ispitindu-L și zicând: Învățătorule, ce să fac ca să moștenesc viața de veci?

Dar Iisus a zis către el: Ce este scris în Lege? Cum citești în ea?

Iar el, răspunzând, a zis: «Să iubești pe Domnul Dumnezeuul tău din toată inima ta și din tot sufletul tău și din toată puterea ta și din tot cugetul tău, iar pe aproapele tău, ca pe tine însuși».

Atunci Iisus i-a zis: Drept ai răspuns; fă aceasta și vei fi viu.

En ce temps-là, un docteur de la Loi se leva et mit Jésus à l'épreuve en disant : « Maître, que dois-je faire pour avoir en héritage la vie éternelle ? »

Jésus lui demanda : « Dans la Loi, qu'y a-t-il d'écrit ? Et comment lis-tu ? »

L'autre répondit : « Tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, de toute ton âme, de toute ta force et de toute ton intelligence, et ton prochain comme toi-même. »

Jésus lui dit : « Tu as répondu correctement. Fais ainsi et tu vivras. »

Ev. Luca 10, 25-37

Dar el, voind să se îndreptătească pe sine, a zis către Iisus:
Și cine este aproapele meu?

Iar Iisus, răspunzând, a zis: Un om cobora de la Ierusalim la Ierihon, și a căzut între tâlhari, care, după ce l-au dezbrăcat și l-au rănit, au plecat lăsându-l aproape mort.

Din întâmplare, un preot cobora pe calea aceea și, văzându-l, a trecut pe alături.

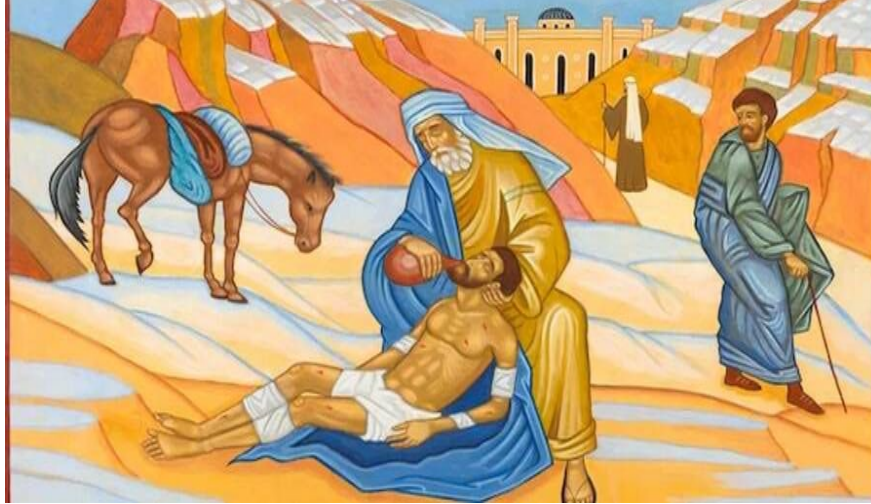
De asemenea și un levit, ajungând în acel loc, venind și văzând, a trecut pe alături.

Mais lui, voulant se justifier, dit à Jésus : « Et qui est mon prochain ? »

Jésus reprit la parole : « Un homme descendait de Jérusalem à Jéricho, et il tomba sur des bandits ; ceux-ci, après l'avoir dépouillé et roué de coups, s'en allèrent, le laissant à moitié mort.

Par hasard, un prêtre descendait par ce chemin ; il le vit et passa de l'autre côté.

De même un lévite arriva à cet endroit ; il le vit et passa de l'autre côté.



Iar un samarinean, mergând pe cale, a venit la el și, văzându-l, i s-a făcut milă și, apropiindu-se, i-a legat rănilor, turnând pe ele untdelemn și vin; apoi, punându-l pe asinul său, l-a dus la o casă de oaspeți și a purtat grijă de el.

Iar a doua zi, scoțând doi dinari, i-a dat gazdei și i-a zis: Ai grijă de el și, ce vei mai cheltui, eu, când mă voi întoarce, îți voi da.

Deci, care dintre aceștia trei ți se pare că a fost aproapele celui căzut între tâlhari? Iar el a răspuns: Cel care a făcut milă cu el.

Și Iisus i-a zis: Mergi și fă și tu asemenea.

Mais un Samaritain, qui était en route, arriva près de lui ; il le vit et fut saisi de compassion. Il s'approcha, et pansa ses blessures en y versant de l'huile et du vin ; puis il le chargea sur sa propre monture, le conduisit dans une auberge et prit soin de lui.

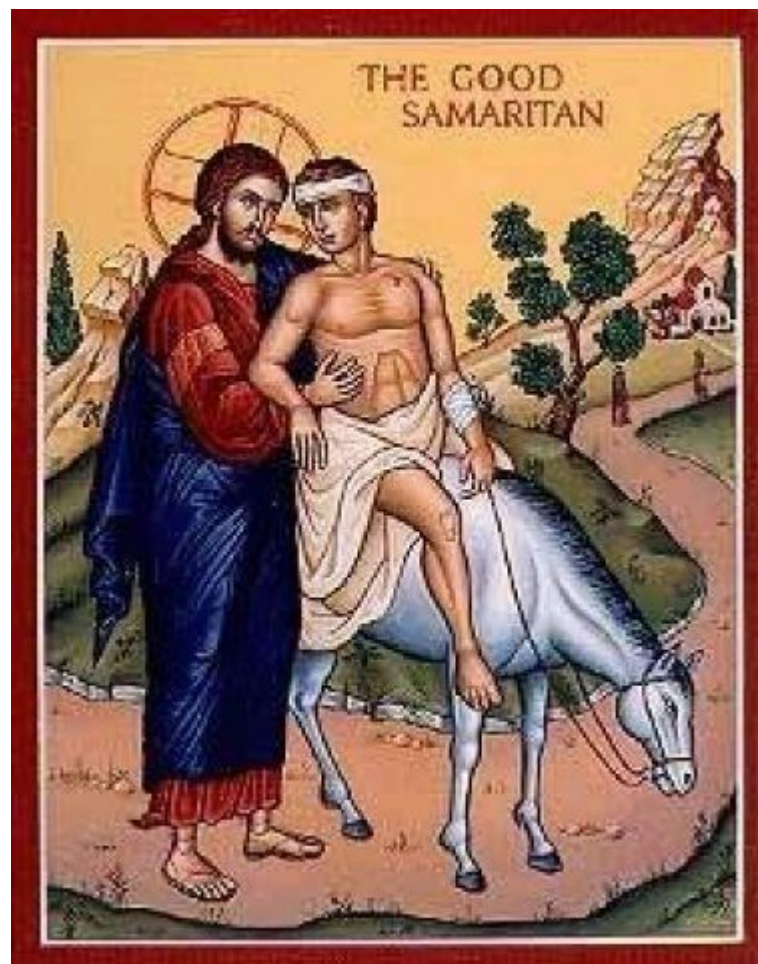
Le lendemain, il sortit deux pièces d'argent, et les donna à l'aubergiste, en lui disant : "Prends soin de lui ; tout ce que tu auras dépensé en plus, je te le rendrai quand je repasserai."

Lequel des trois, à ton avis, a été le prochain de l'homme tombé aux mains des bandits ? »

Le docteur de la Loi répondit : « Celui qui a fait preuve de pitié envers lui. » Jésus lui dit : « Va, et toi aussi, fais de même. »









Interprétation orthodoxe de la parabole

- Le blessé : Représente l'humanité tombée dans le péché.
- Le Samaritain : Symbolise Jésus-Christ, qui est venu sur terre pour sauver l'humanité, se faisant le plus petit et le méprisé.
- L'huile et le vin : L'huile est interprétée comme le sacrement de l'onction, symbolisant le Christ qui donne la guérison. Le vin représente l'Eucharistie, le sacrement du corps et du sang du Christ.
- La monture : L'action de charger l'homme blessé sur sa monture est vue comme le Christ qui porte toutes les souffrances humaines et sa croix.
- L'auberge et l'aubergiste : Représentent l'Église, qui a pour mission de prendre soin des blessés de Dieu et de les nourrir jusqu'au retour du Christ.
- Le message : La parabole enseigne que le véritable amour du prochain est celui du Christ. Le chrétien, uni au Christ, est appelé à devenir lui-même un « bon Samaritain » en agissant avec la même compassion et en devenant un vecteur de l'amour du Christ pour les autres.

<https://www.theobule.org/video/soigne-par-le-bon-samaritain-lc-10-29-37/710>

